

안녕하세요

가나가와

일본가나가와현

26 권 1 판 

여름 · 가을호 2017년

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>



こんにちは神奈川

検索

**[다언어 내비 가나가와] 상담 언어에
스페인어가 새롭게 추가되었습니다.**



【多言語ナビかながわ】相談言語に
スペイン語が新しく増えました。

다언어 내비 가나가와에서는 의료·보건 복지·육아 등 일상 생활에 필요한 정보나 생활
관습에 대해 외국어로 정보를 제공하거나 통역 제도를 소개합니다. 올해부터 스페인어
가 시작되었습니다. 직접 방문하거나 전화로 상담해 주십시오.

●대응 언어


대응 언어와 요일	월	화	수	목	금
영어		●	●		
중국어	●			●	
타갈로그어	●	●			
베트남어				●	●
스페인어			●		●
쉬운 일본어	●	●	●	●	●

●TEL: 045-316-2770(다언어 내비 가나가와)

●시간: 9시~12시 / 13시~17시 15분

●장소: 요코하마시 가나가와구 츠루야초 2-24-2 가나가와
현민 센터 13 층

●URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

 일본어 문의

현 국제과 TEL: 045-210-3748



多言語ナビかながわでは、医療・保健福祉・子育て
など日常生活に必要な情報や生活習慣について、外
国語で情報提供を行ったり、通訳制度を紹介します。
今年度からスペイン語が始まりました。直接来るか、
電話で相談してください。

●電話: 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)

●時間: 9時~12時 / 13時~17時 15分

●場所: 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2

かながわ県民センター 13階

●URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶日本語での問合せ

県国際課 TEL: 045-210-3748

가나가와현의 해수욕장에서는 흡연
장소가 지정되어 있습니다.



가나가와현 내의 해수욕장 (비치)에서는 흡연 장소 이외에서 흡연해서는 안 됩니다. 조
례로 규정되어 있습니다. 흡연할 때는 흡연 장소로 가 주십시오.

 일본어 문의

현 생활위생과 TEL: 045-210-5811



神奈川県海水浴場では、
たばこを吸う場所が決められています。

神奈川県海水浴場(ビーチ)では、喫煙場所以外
でたばこを吸ってはいけません。条例で決められてい
ます。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL: 045-210-5811





외국인을 위한 무료 HIV 검사 (통역 제공) 알림



비밀은 반드시 준수합니다. 당일 예약도 가능합니다.

- **일시** (시간은 모두 15:00~15:30)
 - 2017년 9월 17일 (일), 11월 19일 (일)
 - 2018년 1월 21일 (일), 3월 18일 (일)
- **장소**: 가나가와 현민 센터 (요코하마역에서 도보 5분)
- **검사 당일의 예약처**: TEL: 070-1288-4116(12:00~15:00)
- **당일의 대응 언어**: 일본어, 영어, 스페인어, 포르투갈어, 태국어

문의·예약처

- 일본어 현 건강위기관리과
TEL: 045-210-4793(평일 8:30-17:00)
- 영어·태국어 미나토마치 진료소
TEL: 045-453-3673(화·금 13:00-14:00)
- 스페인어·포르투갈어 CRIATIVOS
TEL: 080-3723-5798(목 10:00-17:00)
- 인터넷 예약** <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>



外国人のための無料 HIV 検査 (通訳つき)のお知らせ

- 秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。
- **日時** (時間は全て 15時~15時30分)
 - 2017년 9월 17일 (일), 11월 19일 (일)
 - 2018년 1월 21일 (일), 3월 18일 (일)
- **場所** かながわ県民センター (横浜駅から徒歩5分)
- **検査当日の予約先** TEL: 070-1288-4116(12時~15時)
- **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語
- ▶ **問合せ・予約先**
日本語 県健康危機管理課
TEL: 045-210-4793(平日 8時30分~17時)
英語・タイ語 港町診療所
TEL: 045-453-3673 (火・金 13時~14時)
スペイン語・ポルトガル語 CRIATIVOS
TEL: 080-3723-5798(木 10時~17時)
ネット予約はこちら
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>

외국인을 위한 무료 건강 상담회 (통역 제공) 알림



통역을 제공하는 무료 건강 진단입니다. 예약은 필요 없습니다.

- **일시**: 2017년 9월 24일 일요일 12:00~15:00
- **장소**: 야마토 카톨릭 교회 (미나미 린칸역에서 도보 15분)
- **당일의 대응 언어**: 일본어, 영어, 스페인어, 타갈로그어

문의처

- 미나토마치 진료소 TEL: 045-453-3673
- 다언어 사회 리소스 가나가와 TEL: 045-314-3368

外国人のための無料健康相談会 (通訳つき)のお知らせ

- 通訳付きの無料健康診断です。予約は不要です。
- **日時** 2017년 9월 24일 日曜日 12時~15時
- **場所** 大和カトリック教会 (南林間駅から徒歩15分)
- **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、タガログ語
- ▶ **問合せ先**
港町診療所 TEL: 045-453-3673
多言語社会リソースかながわ TEL: 045-314-3368

가나가와현 고등학생 등 장학 급부금 알림

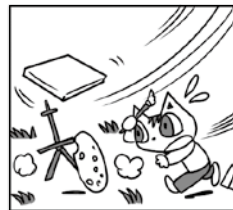


가나가와현 내에 거주하고, 고등학생을 부양하고 있는 보호자가 생활 보호를 받고 있거나 시정촌민세의 소득률이 과세되지 않은 분은 수업료 이외의 학비에 사용할 수 있는 급부금을 받을 수 있습니다 (반환 불필요).

해당하는 분은 고등학교의 사무실에 상담해 주십시오.

일본어 문의

- (국공립 고등학교) 현 교육위원회 재무과
TEL: 045-210-8251
- (사립 고등학교) 현 사학진흥과
TEL: 045-210-3793



神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者で、生活保護を受けているか、または市町村住民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費に使用することができる給付金を受けることができます。(返還不要です)

該当する方は、高校の事務室に相談してください。

- ▶ **日本語での問合せ**
国公立高校) 県教育委員会財務課
TEL: 045-210-8251
(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

- 한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일 9시~12시, 13시~16시

- * 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
韓国·朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日) 9時~12時, 13時~16時





탄도 미사일 낙하에 대비하여



미 사일이 일본에 낙하할 가능성이 있는 경우에는 방재 행정 무선으로 사이렌 소리와 함께 메시지를 보냅니다. 또한 긴급 속보 메일 등을 통해 긴급 정보를 알려 드립니다.

【실외에 있는 경우】

가능한 한 튼튼한 건물이나 지하에 대피한다.

【건물이 없는 경우】

몸을 가릴 수 있는 곳에 숨거나 지면에 엎드려 머리 부분을 보호한다.

【실내에 있는 경우】

창문에서 벗어나거나 창문이 없는 방으로 이동한다.



弾道ミサイルの落下に備えて

ミサイルが日本に落下する可能性がある場合は、防災行政無線でサイレン音とともにメッセージを流します。また、緊急速報メール等により緊急情報をお知らせします。

【屋外にいる場合】

できる限り頑丈な建物や地下に避難する。

【建物がない場合】

物の陰に身を隠すか、地面に伏せて頭部を守る。

【屋内にいる場合】

窓から離れるか、怒らない部屋に移動する。

詳しくは内閣官房国民保護ポータルサイト

URL: <http://www.kokuminhogo.go.jp/>

▶日本語での問合せ

県危機管理対策課 TEL: 045-210-3465



자세한 내용은 내각 관방 국민 보호 포털 사이트

URL: <http://www.kokuminhogo.go.jp/>



스마트폰용 QR 코드



일본어 문의

현 위기관리대책과 TEL: 045-210-3465



보육사가 되고 싶은 외국 국적 등의 청년을 위한 장학금 안내



保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

가 나가와현에 거주하고 보육사가 되고 싶은 외국 국적 등의 청년 대상 장학금입니다. 졸업까지 3년간, 장학금(1년간 60만 엔)을 지급합니다. 장학금은 반환하지 않아도 됩니다.

神奈川県在住で、保育士になりたいと思っている外国籍などの若者対象の奨学金です。卒業するまでの3年間、奨学金(1年間に60万円)を支給します。奨学金は返す必要がありません。

●학교: YMCA 건강복지전문학교 (아츠기시)

요코하마 YMCA 스포츠전문학교 (요코하마시 토츠카구)

●응모 자격: 외국 국적으로, 고교 졸업 예정 또는 졸업한 자로 30 세 미만인 분

※외국 국적이 아니더라도 원래 외국 국적이거나 부모가 외국 국적이면 응모할 수 있습니다.

이 밖에도 조건이 있습니다. 자격 확인 절차가 있으므로 빠른 시일 내에 문의해 주십시오.

●신청 기간: 2017년 10월 2일(월)~10월 18일(수)

●시험일(면접): 2017년 10월 21일(토)

●입학: 2018년 4월

●홈페이지 (요코하마 YMCA 칼리지 그룹)

URL: http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

●학교: YMCA 건강복지전문학교 (厚木市)

横浜YMCAスポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)

●応募資格: 外国籍で、高校卒業予定または、卒業

した者で30歳未満の方

※外国籍でなくても元外国籍か、親が外国籍であれば応募できます。他にも条件があります。資格を確認

しますので、早めにお問合せください。

●申込期間: 2017년 10월 2일(월) ~ 10월 18일(수)

●시험일(面接): 2017년 10월 21일(토)

●입학: 2018년 4월

●홈페이지 (横浜YMCAカレッジグループ)

URL: http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

▶問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

多言語ナビかながわ

TEL: 045-316-2770



문의

공익재단법인 가나가와 국제교류재단

TEL: 045-620-4466

다언어 내비 가나가와

TEL: 045-316-2770





불법 주차는 하지 맙시다



불법 주차란 차를 세워서는 안 되는 곳에 주차하는 것을 말합니다.

불법 주차는 교통 사고나 정체의 원인이 되어 매우 위험합니다. 또한 순찰차나 구급차가 통행할 때 방해가 되므로 하지 맙시다.

경찰관은 불법 주차를 단속합니다. 불법 주차 스티커가 붙여진 경우, 차량 사용자에게 벌금이 청구될 수 있습니다.



일본어 문의

현 경찰 본부 주차대책과 TEL: 045-211-1212

무료 일본어 강좌 안내



국제언어문화 아카데미에서는 외국 국적 현민을 위한 강좌를 실시하고 있습니다.

(1) 처음 일본어

10/3~11/21(화요일 10:00~11:30 8 회)

장소 : 가나가와 현민 센터 KANAFAN 스테이션 (요코하마역 도보 5 분)

(2) 일본에서 생활하기 [일본어를 조금 아는 분을 위해]

11/20~12/18(월요일 10:00~11:30 5 회)

장소 : 국제언어문화 아카데미 (JR 혼고다지역 도보 5 분)



일본어 또는 영어 문의

가나가와 현립 국제언어문화 아카데미

TEL: 045-896-1091

E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp

쿠로이와 지사와의 “대화의 광장” (켄오 회장) 을 11 월 6 일에 개최합니다!



‘다문화 공생 사회’ 를 테마로 지사와의 대화 집회를 실시합니다.

● 개최일 : 2017 년 11 월 6 일 (월) 18:30~

● 장소 : 야마토시 문화 창조 거점 시리우스 야마토 예술 문화 홀 서브 홀
오다큐 에노시마선 · 소테츠 본선 야마토역에서 도보 3 분

● 신청 : 전화 또는 홈페이지

일본어 문의

가나가와현 켄오지역 현정종합센터 기획조정과

TEL: 046-224-1111 내선 2119

홈페이지 : <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>

違法駐車はやめましょう

違法駐車とは、車を止めてはいけない場所に駐車することです。

違法駐車は交通事故や渋滞の原因となり、とても危険です。またパトカーや救急車が通るときの妨げになりますのでやめてください。

警察官は違法駐車を取り締まります。違法駐車に確認標章が取り付けられた場合、車の使用者に放置違反金が請求されること

があります。

▶日本語での問合せ

県警察本部 駐車対策課 TEL: 045-211-1212

無料日本語講座のご案内

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行っております。

(1) はじめてのにほんご
10月3日~11月21日 (火曜 10時~11時30分 8回)

会場 かながわ県民センター KANAFAN ステーション (横浜駅徒歩5分)

(2) にほんでくらす【日本語が少しわかる方向け】
11月20日~12月18日 (月曜 10時~11時30分 5回)

会場 国際言語文化アカデミア (JR本郷台駅徒歩5分)

▶日本語または英語での問合せ

神奈川県立国際言語文化アカデミア

TEL: 045-896-1091 E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp

黒岩知事との“対話の広場” (県央会場) を 11 月 6 日に開催します!

[多文化共生社会] をテーマに知事との対話集会を行います。

● 開催日 2017 年 11 月 6 日 (月) 18 時 30 分~

● 場所 大和市文化創造拠点シリウス やまと芸術文化ホール サブホール
小田急江ノ島線・相鉄本線 大和駅から徒歩3分

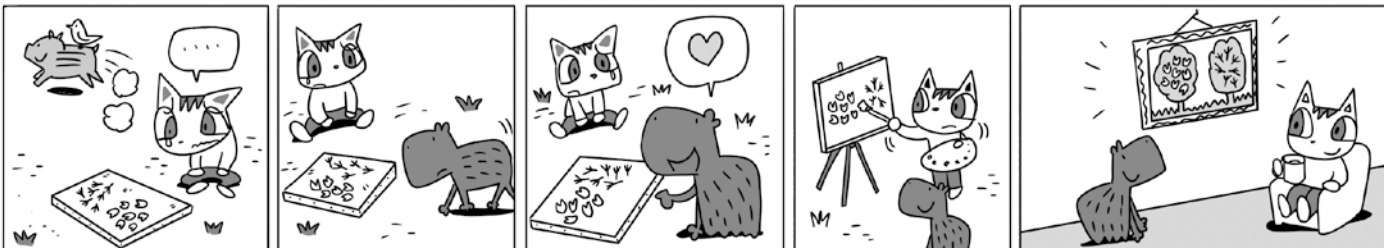
● 申込み 電話またはホームページ

▶日本語での問合せ

神奈川県 県央地域県政総合センター 企画調整課

TEL: 046-224-1111 内線 2119

ホームページ : <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>



* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9 시~ 12 시, 13 시~ 16 시

* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語 : 045-896-2895 (第4木曜日)
9時~12時, 13時~16時

다음호 (겨울호) 는 2017 년 11 월에 발행할 예정입니다.

【편집·발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748



* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.

* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞

* FAX : 045-212-2753

次号 (冬号) は, 2017 年 11 月に発行予定です.

【編集·発行】 神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています.

* 郵送 : 〒231-8588 県国際課あて

* FAX : 045-212-2753

